

# Kuch-Bak-Concours

LU

Léif Awunner,

Heimat invitéiere mir lech ganz häerzlech op eise Kuch-Bak-Concours, **samschdes, den 10. Mee um 11:00 Auer um Schëtter Maart.** (Place de l'Église)

## Krittären, fir matzemaachen:

- ▶ Am Kader vun de Fairtrade-Woche soll **op d'mannst ee Fairtrade-Produit am Kuch verschafft sinn.** (z.B. **Schockela, Nëss, Banannen**) (Oppasse bei der Auswiel vun den Ingredienten: et gëtt um Maart kee Frigo!)
- ▶ Ee Kuch pro Persoun.
- ▶ Jidderee ka beim Concours matmaachen, **Grouss a Kleng.** D'Participantë ginn ënnerdeelt an d'Kategorien:
  - 1) Kanner bis 14 Joer inclus**
  - 2) Erwuessener/Jonker iwwer 14 Joer**
- ▶ Fir d'Gewënner vum schéinsten a beschte Kuch gëtt et e kleng Kaddo. Nom Concours gëtt all Kuch versteet. **Den Erléis geet un d'ASBL "Luxembourg Allergy Network".**
- ▶ **Wichtig: Dir musst de Kuch virun 10:00 Auer um Maart ofginn, mam Rezept an der Informatioun, wéi ee Fairtrade-Produit verschafft gouf.**



Dir kënt lech bis spëtstens de 5. Mee via Email op [kultur.schuttrange@gmail.com](mailto:kultur.schuttrange@gmail.com) umellen.



FR

Chers citoyens,

Nous avons le plaisir de vous inviter chaleureusement à notre concours de gâteaux, **le samedi 10 mai à 11h00, au marché de Schuttrange** (Place de l'Église).

#### Critères de participation :

- ▶ Dans le cadre des Semaines Fairtrade, chaque gâteau devra **contenir au moins un produit Fairtrade (p.ex : chocolat, noix, bananes)**. (Veuillez noter qu'il n'y a pas de réfrigérateur disponible sur le marché lors du choix des ingrédients !)
- ▶ Un gâteau par participant.
- ▶ Le concours est ouvert à tous, **petits et grands**. Les participants sont divisés en deux catégories :

- 1) Enfants jusqu'à 14 ans inclus**
- 2) Adultes et jeunes de plus de 14 ans**

- ▶ Un petit cadeau sera offert aux gagnants du gâteau le plus beau et le plus délicieux. Après le concours, tous les gâteaux seront vendus, et les bénéfices seront reversés à l'ASBL « Luxembourg Allergy Network ».
- ▶ **Important : Merci de déposer votre gâteau au marché avant 10h00 le jour du concours, accompagné de la recette et des informations sur le produit Fairtrade utilisé.**

12.05 - 25.05

## Semaines Fairtrade



Les inscriptions se font jusqu'au 5 mai au plus tard, par email à [kultur.schuttrange@gmail.com](mailto:kultur.schuttrange@gmail.com).



EN

Dear citizens,

We warmly invite you to join our cake contest on **Saturday, May 10th at 11 AM, at the Schuttrange market** (Place de l'Église).

### Participation guidelines:

- ▶ As part of the Fairtrade Weeks, each cake **must include at least one Fairtrade product (e.g., chocolate, nuts, or bananas)**. (Please note that there is no refrigerator available at the market when selecting ingredients!)
- ▶ One cake per participant.
- ▶ The contest is open to all, **young and old**.  
The participants are divided into two categories:
  - 1) Children up to 14 years old**
  - 2) Adults and teenagers over 14 years old**
- ▶ A small gift will be awarded to the winners of the most beautiful and most delicious cake. After the competition, all cakes will be sold, and the proceeds will go to the "Luxembourg Allergy Network" nonprofit organization.
- ▶ **Important: Please bring your cake to the market by 10 AM on the day of the competition, along with the recipe and details about the Fairtrade product used.**



Registration is open until May 5th and should be made via email to [kultur.schuttrange@gmail.com](mailto:kultur.schuttrange@gmail.com).

